



HITZARMENAREN

ARTEAKO UDALAREN

ETA

**BILBAO - BIZKAIA UR
PARTZUERGOAREN ARTEKOA**

**EDATEKO URA BANATZEKO BIGARREN
MAILAKO TOKI SAREA KUDEATZEA,
MANTENTZEA, USTIATZEA ETA
BIJARTZEA**

CONVENIO

ENTRE

AYUNTAMIENTO DE ARTEA

Y

**CONSORCIO DE AGUAS
BILBAO-BIZKAIA**

**PARA LA GESTIÓN, MANTENIMIENTO,
EXPLOTACIÓN Y REPOSICIÓN DE LA RED
SECUNDARIA LOCAL DE DISTRIBUCIÓN DE
AGUA POTABLE**





ARTEAEN, 2016ko azaroaren 30ean

En ARTEA, a 30 de noviembre de 2016

BILDUTA

REUNIDOS

IGOR ETXANIZ URRUTIA, ARTEAko Udaleko Alkatea.

IGOR ETXANIZ URRUTIA, Alcalde del Ayuntamiento de ARTEA.

RICARDO BARKALA ZUMELZU, BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOkoko Presidentea

RICARDO BARKALA ZUMELZU, Presidente del CONSORCIO DE AGUAS DE BILBAO-BIZKAIA

PARTE-HARTZAILEAK

INTERVIENEN

Lehen ARTEAko Udaleko Alkatea den heinean, eta bigarrena BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOkoko Presidentea den heinean, eta erakunde hori ordezkatzuz.

El primero de ellos, en su calidad de Alcalde del AYUNTAMIENTO DE ARTEA y el segundo como Presidente del CONSORCIO DE AGUAS BILBAO BIZKAIA y en representación de las citadas Entidades.

Parte-hartzaile biek, duten ordezkari-tza erabilita, elkarri Hitzarmena izenpetzeko lege-ahalmen nahikoa aitortzen diote eta horretarako,

Ambos intervinientes, en la representación que actúan, se reconocen mutuamente capacidad legal suficiente para celebrar este Convenio y a tal efecto

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENA

BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOAk — aurrerantzean PARTZUERGOA—, bere estatutuetan zehazten den bezala, Partzuergoan dauden udaletako ur-horniketa eta saneamenduko lehen mailako sarea ezarri eta ustiatzeko mandatua duela.

PRIMERO

Que el CONSORCIO DE AGUAS DE BILBAO-BIZKAIA —en adelante CONSORCIO— tiene encomendado estatutariamente, el establecimiento y explotación de la red primaria de abastecimiento y saneamiento de agua a los Municipios Consorciados.

BIGARRENA

Aipatutako estatutuetako 7. artikuluan, 2) eta 4) ataletan, berretsi egiten dela PARTZUERGOAk berau osatzen duten udaletako bigarren mailako sareak ustiatu, mantendu eta birjartzeko duen eremua.

SEGUNDO

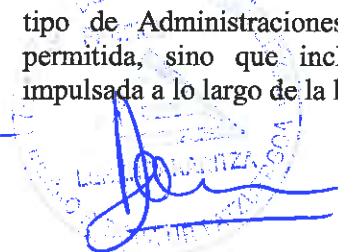
Que el artículo 7º de los Estatutos, en sus apartados 2) y 4) establece el marco bajo el cual el Consorcio se hace cargo de la explotación, mantenimiento y reposición de las redes secundarias de los Municipios integrantes del mismo.

HIRUGARRENA

Toki-administrazioek beste administrazio batzuekin lankidetzaz hitzarmenak izenpetzeko duten aukera, baimenduta egoteaz gain, indarrean dagoen toki-lege-dian sustatu eta bultzatu ere egiten dela.

TERCERO

Que la posibilidad que tienen las Administraciones Locales de celebrar convenios de colaboración con otro tipo de Administraciones entre ellas, está no sólo permitida, sino que incluso se halla fomentada e impulsada a lo largo de la legislación local vigente.





Horrela, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Administrazio-harremanak idazpuruan, ezartzen du administrazioen arteko lankidetzeta eta efikazia eraginkorra izateko, batetik, Estatuko administrazioak eta autonomia-erkidegoetakoak, eta bestetik, toki-erakundeek, legezko harremanetan, beste batzuen artean ondokoak egin behar dituztela:

1. Norbere eskumenak erabiltzerakoan, tartean diren herri-interes guztiak haztatu behar dituzte eta, zehazki, beste administrazioek kudeatu beharrekoak.
2. Administrazio bakoitzak, norberaren eremuan, beste administrazioei beren eginkizunak modu eraginkorrean betetzeko behar dezaketean lankidetzeta eta laguntza aktiboa eman behar dizkiete.

Apirilaren 18ko 781/1986 Lege Errege-dekretuaren bidez onartutako Toki-araubideari buruz indarrean dauden legez-dapenen testu bateratua bere 5. eta 6. ataletan hori bezain esplizitua da.

Edu berean, urtarrilaren 13ko 4/1999 Legeak aldatutako Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legeak, azaroaren 26koak, bere 8. artikuluan, ezartzen du lankidetzeta-hitzarmenak "izenpetuta ere, administrazio parte-hartzaileek ez diete inola ere beren eskumenei uko egingo".

Horren gaineko jurisprudentiako irizpidea, beste batzuen artean, orain dela gutxi Auzitegi Goreneko Administrazioarekiko Auzietarako epaimahaiak 1998ko apirilaren 3an emandako sententzian zehazten da (Ar. 1998/3372).

LAUGARRENA

Udal Sareak Elkartearen —kapitala erabat Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoarena da —xede soziala ondoko jarduerak eskaintzea dela:

1. Berak, hirugarren pertsonak edo emakidadun moduan, eta bere izenean edo Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren mandatuz eta horren kontura, lehen mailako sarean zein bigarren mailakoan, ur zerbitzu publikoari dagokionez, batetik horniketa eta bestetik saneamendua den aldetik, instalatu edo garatu daitezkeen uraren azpiegiturako obrak eta zerbitzuak proiektatu, eraiki, kontserbatu, eta ustiatzea.



Así en el artículo 55 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, bajo el epígrafe de Relaciones Administrativas, establece que para la efectividad de la coordinación y la eficacia administrativas, las Administraciones de Estado y de las Comunidades Autónomas, de un lado, y las entidades locales, de otro, en sus relaciones legítimas, deberán entre otras cosas:

1. Ponderar, en la actuación de las competencias propias, la totalidad de los intereses públicos implicados y, en concreto, aquellos cuya gestión esté encomendada a las otras Administraciones.
2. Prestar, en el ámbito propio, la cooperación y asistencia activas que las otras Administraciones pudieran precisar para el eficaz cumplimiento de sus tareas.

Igual de explícito es el artículo 30 del Texto Refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de Régimen Local, aprobado por Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril en sus apartados 5 y 6.

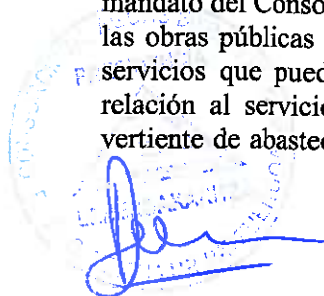
En este mismo sentido, el artículo 8 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, modificada por Ley núm. 4/1999, de 13 de enero, preceptúa que los convenios de colaboración "en ningún caso suponen la renuncia de las competencias propias de las Administraciones intervinientes"

El criterio jurisprudencial al respecto, aparece explicitado, entre otras, en la reciente Sentencia de la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Supremo de 3 de abril de 1.998 (Ar. 1998/3372).

CUARTO

Que Udal Sareak S.A., Sociedad cuyo capital pertenece exclusivamente al Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia, tiene como objeto social la prestación de las siguientes actividades:

1. Proyectar, construir, conservar, renovar y explotar, por sí misma, por terceras personas o en calidad de concesionario, y en nombre propio o por cuenta y mandato del Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia, las obras públicas de infraestructura del agua y los servicios que puedan instalarse o desarrollarse en relación al servicio público del agua en su doble vertiente de abastecimiento y saneamiento, tanto en





2. Halaber, ondokoak ere egingo ditu: aholkularitza-lanak eta deskribatutako azpiegitura eta zerbitzuetan ezargarriak diren edo nolabaiteko eragina duten kudeaketa-sistema eta finantziario-erak bilatzea; ur-horniketa eta saneamenduko beharrezkoak aztertzea eta egokitzat jotzen diren plano eta proiektu guztiak egitea; ur-horniketarako, saneamendurako eta hondakin-urak isurtzeko beharrezkoak diren emakida eta baimen guztiak eskatzea; uraren tarifak ezartzeari buruzko azterketak egitea; hondakin-uren isurketen jarraipena, kontrola eta ikuskaritza; abonatuaren kudeaketa, neurgailuen kontrola barne; zerbitzuak kontratatzea; kontsumoak kontrolatzea horiek fakturatu arte eta horiek kobratzeko kudeaketa”

BOSGARRENA

Partzuergoaren 2000ko azaroaren 23ko Batzar Orokorrak jardura-plan bat onetsi duela. Plan horrek, aipatutako estatutu-tako 7. artikulua babesean, tokiko bigarren mailako sarearen kudeaketa, mantentzea, ustiaketa eta birjarpena aztertzen eta arautzen du. Batzar orokorrak plan hori onetsi du uste duelako horrela ur-banaketa zerbitzua hobetuko dela, eta zerbitzu hori erregulartasun, kalitate, segurtasun eta eraginkortasun baldintza hobetan emango dela.

SEIGARRENA

UDALak aipatutako jardura-planean sartzeari eskatu du, Udaltzaren 2016ko azaroaren 30ko osoko bilkuran hartutako akordioaren arabera. Akordioa Hitzarmen honetan sartzen da.

ZAZPIGARRENA

Parte hartzen duten alde biak, PARTZUERGOAK eta UDALak, beren izenpearekin Hitzarmena berresten dute. Hitzarmenak parte hartzen duten aldean jardunak, eskubideak eta betebeharrak ezartzen ditu ondoko klausulen arabera:

red primaria como secundaria.

2. Así mismo, efectuará labores de asesoramiento y búsqueda de sistemas de gestión y fórmulas de financiación que sean aplicables o repercutan de algún modo en las infraestructuras y servicios descritos; el estudio de las necesidades relativas al abastecimiento del agua y saneamiento y la elaboración de cuantos planes y proyectos se estimen oportunos; la solicitud de concesiones y autorizaciones necesarias para el abastecimiento de agua y saneamiento y vertido de aguas residuales; la realización de estudios sobre fijación de las tarifas del agua; el seguimiento, control e inspección de los vertidos de agua residuales; la gestión de abonados; incluido el control de los equipos de medida; la contratación de los servicios, el control de los consumos hasta su facturación y gestión recaudatoria”

QUINTO

Que la Asamblea General del Consorcio de 23 de Noviembre de 2000, aprobó un Plan de Actuaciones que contempla y ordena, al amparo del indicado artículo 7º de los mencionados Estatutos, la gestión, mantenimiento, explotación y reposición de la red secundaria local, en el convencimiento de mejorar el servicio de distribución de agua y prestarlo en unas mejores condiciones de regularidad, calidad, seguridad y eficacia.

SEXTO

Que el Ayuntamiento ha solicitado su incorporación al referido Plan de Actuaciones, según acuerdo del Ayuntamiento en Pleno en sesión celebrada el 30 de noviembre de 2016, que se incorpora al presente Convenio.

SÉPTIMO

Que ambas partes intervinientes, Consorcio y Ayuntamiento, acuerdan suscribir el presente Convenio para establecer las actuaciones, derechos y las obligaciones de dichas partes intervinientes, de conformidad con las siguientes:





KLAUSULAK

CLÁUSULAS

PARTE HARTZEN DUTEN ALDEEN BETEBEHAR ETA ESKUBIDEAK

DE LAS OBLIGACIONES Y DERECHOS DE LAS PARTES INTERVINIENTES

1. HITZARMENAREN XEDEA

Hitzarmen honen xedea edateko ura banatzeko bigarren mailako sarea, eta lehen mailako udal sareak ere bai, kudeatu, mantendu, ustiatu eta birjartzeko jarduketa-plan bat egitea da, UDALaren eta PARTZUERGOAREN artean hitzartu diren lehen mailako udalaren berezko baliabideak ustiatu ahal izateko.

1. OBJETO DEL CONVENIO

Es objeto del presente Convenio la realización por el Consorcio del Plan de Actuaciones para la gestión, mantenimiento, explotación y reposición de la red secundaria local de distribución de agua potable, así como de las redes primarias municipales que permitan explotar los recursos propios municipales y que hubieran sido pactadas entre el Ayuntamiento y el Consorcio.

2. JARDUERA-PLANEAN SARTZEKO HELBURUEN, IRIZPIDEEN ETA BALDINTZEN BERARIAZKO ONARPENA

UDALak eta PARTZUERGOAK berariaz onartzen dituzte bakoitzaren konpromisoak, eta UDALak bereziki, Partzuergoak 2000ko azaroaren 23ko Batzar Orokorrean jarduera-planean sartzeko ezarritako baldintzak onartzen ditu.

2. ACEPTACIÓN EXPRESA DE LOS OBJETIVOS, CRITERIOS Y CONDICIONES PARA LA INCORPORACIÓN AL PLAN DE ACTUACIONES

El Ayuntamiento y el Consorcio aceptan expresamente sus respectivos compromisos, y singularmente el Ayuntamiento las condiciones de incorporación al Plan de Actuaciones, establecidas por acuerdo de la Asamblea General del Consorcio de 23 de Noviembre de 2000.

3. ZERBITZUAREN TITULARTASUNA

ARTEA Udalerrian edateko ura banatzeko zerbitzuaren titulartasuna Udalari dagokio, eta horrek hartzen ditu bere gain toki-araudiak ematen dizkion atribuzio guztiak.

3. TITULARIDAD DEL SERVICIO

La titularidad del servicio de distribución de agua potable en el municipio de ARTEA corresponde a su Ayuntamiento, quien asume todas las atribuciones que le confiere la normativa de régimen local.

Ondorioz, UDALa da bigarren mailako sarean ura hornitzeko instalazio guztien titularra eta jabea. Instalazioak dira: PARTZUERGOAREN lehen mailako sareko horniketa-puntuetatik hartuneko giltza edo erregistro-balbularaino dauden banaketa-hodiak.

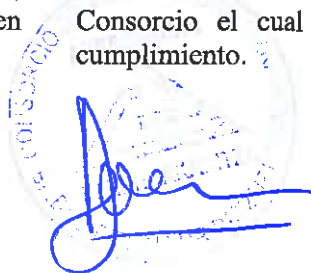
En consecuencia, el Ayuntamiento es titular y propietario de todas las instalaciones de abastecimiento de agua en red secundaria, entendiendo por tales las que enlazan los puntos de suministro, provenientes de la red primaria del Consorcio, con las conducciones de distribución hasta la llave o válvula de registro de la acometida.

4. HITZARMENA GARATU ETA EZARTZEKO MANDATUA

PARTZUERGOAK hitzarmen hau garatzeko agindua "UDAL SAREAK, S.A."ri emango dio, eta hori, une oro, PARTZUERGOAREN ikuskaritzapean arituko da, PARTZUERGOA baita hitzarmena betetzearen erantzulea.

4. ENCOMIENDA PARA EL DESARROLLO Y APLICACIÓN DEL CONVENIO

El Consorcio desarrollará el presente Convenio mediante encomienda a Udal Sareak, S.A., quien actuará en todo momento bajo la supervisión del Consorcio el cual ostenta la responsabilidad de su cumplimiento.





5. ITZARMENAREN XEDEA DIREN INSTALAZIOAK

Hitzarmen honetarako, UDALak instalazioak ekonomia-kargarik edo beste edozein motako kargarik gabe ematen ditu, eta horien inbentarioa 1. eranskinean dago.

Inbentario horretan tokiko bigarren mailako sarearen ur-azpiegiturak daude, hartuneak barne, baita bigarren mailako azpiegitura horri lotutako andelak eta ponpaketak ere. Hitzartutako lehen mailako sarea ere inbentarioan sartzen da; sare hori bigarren mailako gisa sartzen da, eta hori ustiatzea eta mantentzea ere Hitzarmen honetan sartzen da. PARTZUERGOAK udal baliabideok optimizazio irizpide tekniko-ekonomikoekin ustiatzea beretzat gordetzen du.

6. PARTZUERGOAK BERE GAIN HARTZEN DITUEN BETEBEHARRAK

PARTZUERGOAK bere gain hartzen du bigarren mailako udal sarea kudeatzeko, ustiatzeko eta mantentzeko betebeharra, baita gehienez ere 12 hilabetean bigarren mailako sarea birjartzeko proiektua egitekoa ere. Proiektu horretan UDALak bere gain hartu beharreko hainbat urtetarako inbertsio eta programak adieraziko dira.

7. ARTEAKO UDALAK BERE GAIN HARTZEN DITUEN BETEBEHARRAK

PARTZUERGOAK birjarpen-planaren jarduerak ezartzen dituen birjarpen-proiektua igorri eta gehienez ere 4 hilabete epean, birjarpen-plan hori bere iraupen osoan finantzatzea eta guztiz betetzea bermatuko duten hainbat urtetarako konpromisoak osoko bilkuran aurkeztu behar ditu UDALak, arau den legez, horrek onar ditzan.

UDALak bere berezko udal-baliabideei lotutako ur-azpiegituren hobekuntzak eta ustiapen-kostuak hartu beharko ditu bere gain, baldin eta haien ustiapena PARTZUERGOAREkin hitzartu ez badu.

Edonola ere, horniketa-proiektu alternatiboak PARTZUERGOAREN baliabideekin gauzatzea ere -hau da, udal-baliabideez hornitutako guneak PARTZUERGOAREN lehen mailako sarearen ur-horniketa iristen den andela edo deribazioetik hornitutako

5. INSTALACIONES OBJETO DEL CONVENIO

Al objeto del presente Convenio, las instalaciones son entregadas por el Ayuntamiento libres de cargas económicas y de cualquier otra índole, y su inventario, una vez revisado conjuntamente por ambas partes, se unirá como *Adenda* al presente Convenio.

Dicho inventario se corresponde con la infraestructura hidráulica de la red secundaria local incluyendo las acometidas, los depósitos y bombes asociados a dicha infraestructura de red secundaria, incluyendo, en su caso, la red primaria municipal pactada, que se incorpora como secundaria y cuya explotación y mantenimiento se encuadra así mismo en el presente Convenio, reservándose el Consorcio la explotación de estos recursos municipales con criterios de optimización técnico-económicos.

6. OBLIGACIONES QUE ASUME EL CONSORCIO

El Consorcio asume la obligación de gestionar, explotar y mantener la red secundaria Municipal, así como redactar en el plazo máximo de 12 meses, un Proyecto de Reposición de la red secundaria en donde queden reflejadas las inversiones y programas plurianuales de inversión que debe asumir el Ayuntamiento.

7. OBLIGACIONES QUE ASUME EL AYUNTAMIENTO DE ARTEA.

El Ayuntamiento, en el plazo máximo de 4 meses desde la remisión por el Consorcio del Proyecto de Reposición donde se establecen las actuaciones del Plan de Reposición, deberá someter a la aprobación del órgano competente, los compromisos plurianuales que garantizan la financiación y total ejecución del mencionado Plan, durante la totalidad del plazo en el que se desarrolle el mismo.

El Ayuntamiento deberá hacerse cargo de todas las mejoras y costos de explotación de las infraestructuras hidráulicas asociadas a los recursos propios municipales, cuya explotación por el Consorcio no hubiera sido pactada.

En todo caso, la ejecución de proyectos alternativos de abastecimiento con recursos del Consorcio, es decir, los de conexión de los núcleos abastecidos con recursos municipales a la red alimentada desde el depósito o derivación al que llega el suministro de la red primaria





sarearekin konektatzeko proiektuak gauzatzea-UDALaren kontura izango da.

8. HITZARMENAREN BALIOZKOTASUNA ETA BURUTZEA

Osoko bilkuretako aipatutako akordioen egiaztagiriak Hitzarmen honi *Adendum* gisa gehituko zaizkio, horrekin batera Hitzarmena behin betiko balidatu eta formalizatuko dute, eta une horretan aldeek behin betiko izenpetuko dute.

UDALak ezin baditu aipatutako akordioak osoko bilkuran hartu, egoera hori PARTZUERGOAri jakinarazi beharko dio, eta zergatik ezin duen arrazoitu.

Horrela gertatuz gero, PARTZUERGOAk ez ditu hitzartutako zerbitzuak gehiago emango, eta berriz hasiko da lehen mailako sarekoa fakturatzen, hau da, dena Hitzarmena izenpetu aurreko baldintza beretan egingo da.

9. PARTZUERGOAK BERE GAIN HARTZEN DITUEN BETEBEHARRAK, BIRJARPEN-PLANAREN UDAL KONPROMISOA BUKATZEN DENEAN

Udal birjarpen-plana burutu ondoren, PARTZUERGOAk bere kargurako birjarpen-plana abiaraziko du, eta horretarako une bakoitzean dituen inbertsio-aukerei egokitutako finantzaketa erabiliko du. Horrela egingo du Hitzarmenaren epea agortu arte, edo jarraitu egingo du Hitzarmena luzatuz gero.

10. LEHEN MAILAKO SAREKO ZERBITZUEN ORDAINKETA ETA FAKTURAZIOA

PARTZUERGOAk emandako zerbitzuaren ordainsari moduan, UDALari bigarren mailako sarearen tarifarengatik dagozkion ekonomia-errendimendu guztiak, eta laguntza-planean Udalari dagokion zenbatekoa hartuko ditu.

PARTZUERGOAk, Hitzarmenaren indarraldian, (behin-behineko fasea eta behin betikoa), UDALari ez dio lehen mailako sarea fakturatuko.

del Consorcio, serán también por cuenta del Ayuntamiento.

8. VALIDEZ Y PERFECCIONAMIENTO DEL CONVENIO

Los documentos acreditativos de los acuerdos municipales señalados en el párrafo primero de la cláusula séptima, se incluirán como *Adenda* al presente Convenio, validándolo y perfeccionándolo definitivamente.

Caso de que el Ayuntamiento no pudiera adoptar los acuerdos referidos, comunicará al Consorcio tal circunstancia expresando las razones que lo imposibilitan.

Ello supondrá que el Consorcio dejará de prestar los servicios convenidos y reiniciará la facturación en red primaria, todo ello en las mismas condiciones que las existentes con anterioridad a la firma del presente Convenio.

9. OBLIGACIONES QUE ASUME EL CONSORCIO AL FINALIZAR EL COMPROMISO MUNICIPAL DEL PLAN DE REPOSICIÓN

Una vez ejecutado el Plan de Reposición Municipal el Consorcio iniciará el Plan de Reposición a su cargo, mediante una financiación ajustada a las posibilidades de inversión que en cada momento pueda afrontar, hasta agotar el plazo del Convenio, o de la prórroga, en su caso.

10. PAGO DE LOS SERVICIOS Y FACTURACIÓN EN RED PRIMARIA

El Consorcio, como compensación económica a la prestación, ingresará la totalidad de los rendimientos económicos de la tarifa en red secundaria que le correspondieran al Ayuntamiento, incluso los consumos de las instalaciones municipales, así como el importe del Plan de Ayudas que le pudiera corresponder.

Durante la vigencia del Convenio, fase provisional y fase definitiva, el Consorcio suspenderá la facturación en Red Primaria al Ayuntamiento.





HITZARMENAREN GARAPENA

11. ERREGELAMENDUA ETA ARAUDI EZARGARRIA

Ur-banaketari dagokionez indarrean dagoen araudi guztitik, horniketa-baldintzetarako, sareak dimentsionatzeko, uren kalitaterako, eta abarrerako, PARTZUERGOAk erabakitzen duena ezarriko da, eta bereziki, ur-horniketa eta saneamendu zerbitzuaren ordenantza arautzailea.

12. UDAL-SAREAK KUDEATZEKO, MANTENTZEKO ETA USTIATZEKO ZERBITZUAK

PARTZUERGOAk burutu beharreko jarduerak:

1. Erreklamazioak hartzea "UDAL SAREAK, S.A."ren deiak hartzeko gunean
2. Gertatutakoa aztertzea eta identifikatzea
3. Ixteko, eta kaltetutakoa identifikatu eta abisatzeko lanak definitzea
4. Langileak mobilizatzea eta koordinatzea
5. Jarduketan txostenak eta datu-baseak egitea
6. Talde adituek parte hartzea, zerbitzuak betetzeko behar den kantitate eta kalitatearekin
7. Hodien eta osagarrien ordezkio piezak biltegitratzea
8. Konponketetan eta lubakietan lan egiteko ibilgailuak eta herri-lanetarako makinak jartzea
9. Bidezoruak eta hiriko altzariak birjartzea, udal araudiaren arabera
10. Hoditeria, ixteko eta erregulatzeko elementuak, ureztatze eta suteetarako ur-hartuneak, etab. konpontzea, eta konponketen argazkiak ateratzea
11. Konpontzen diren hodian barrualdeko laginak hartzea, hodian zaharkitze-egoera aztertze
12. Gaur egungo hartuneak kontserbatzea eta konpontzea eta berunezkoak eta hondatutako beste material batzuetakoak ordezkatzeko
13. Hartune berriak egitea
14. Obren segurtasuna, seinaleztapena eta garbitasuna.
15. Prozeduren araberrako ixteko eta birjartzeko maniobrak egitea
16. Zatikizko kontagailuak ohiko zerbitzu orduetatik kanpo mantentzeaz arduratzea

DEL DESARROLLO DEL CONVENIO

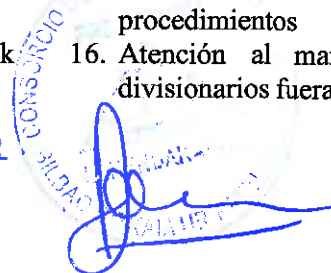
11. REGLAMENTACIÓN Y NORMATIVA APLICABLE

Será de aplicación toda la normativa y reglamentación vigente en materia de distribución de agua potable, incluida la normativa interna del Consorcio, sobre las condiciones de suministro, dimensionamiento de redes, calidad de las aguas, etc., y en particular la Ordenanza Reguladora del Servicio de Abastecimiento de Agua y Saneamiento.

12. SERVICIOS DE GESTIÓN, MANTENIMIENTO Y EXPLOTACIÓN DE LAS REDES MUNICIPALES

Las actividades a desarrollar por el Consorcio, de conformidad con el calendario establecido en el acuerdo de la Asamblea General de 23 de Noviembre de 2.000, serán las siguientes:

1. Recepción de Reclamaciones en la Central de Llamadas.
2. Análisis e Identificación del evento
3. Definición de las maniobras de cierre, identificación y aviso a los afectados
4. Movilización de efectivos y coordinación de los mismos
5. Generación de Informes y Bases de Datos de Actuaciones
6. Intervención de equipos especialistas en la cantidad y calidad necesario para satisfacer los Servicios
7. Almacén de repuestos de tuberías y accesorios
8. Disposición de parque móvil y de maquinaria de obras públicas para reparaciones y trabajos en zanjas
9. Reposición de firmes y mobiliario urbano según normativa Municipal
10. Reparaciones de tuberías, elementos de cierre y regulación, hidrantes, bocas de riego, etc. con fotografiado de las reparaciones
11. Toma de muestras del interior de las tuberías que se reparan para estudiar su estado de envejecimiento
12. Conservación y reparación de acometidas existentes y sustitución de las de Plomo u otros materiales deteriorados
13. Realización de nuevas acometidas
14. Seguridad, señalización y limpieza de obras.
15. Maniobras de cierre y restitución según procedimientos
16. Atención al mantenimiento de los contadores divisionarios fuera de las horas de Servicio habitual





17. Elektrizitate-instalazioak, ponpaketak eta prebentzio-mantentzeko ibilbideak kontserbatu eta mantentzea
18. Sareko uraren osasuna kontrolatzea
19. Presioak ondo kudeatzea
20. Kloratzaileak kontrolatu eta mantentzea
21. Ur-ihesak detektatzea
22. Gaueko emariak eta fondoak neurtzeko ekipoak izatea
23. Iruzurrezko hartuneak etengabe bilatzea
24. Kontsumitu baina neurtu ez den ura neurtzea eta estimatzea
25. Kartografia informatizatua digitalizatzea eta eguneratzea, kontratua izenpetzen denetik hilabete biko epean
26. Banaketa-sareen erabateko kudeaketarekin lotutako sistema informatikoak ustiatzea
27. Lan-aginduak informatikaren bidez ematea
28. Ereduak interpretatzea
29. Informeak egitea
30. Emaitzen integrazio informatikoa

13. LANEN ANTOLAKETA ETA PLANIFIKAZIOA

PARTZUERGOAREN eskumena da Hitzarmen honetako lanak antolatzea eta planifikatzea. Lan horiek, beste batzuen artean, ondokoak dira:

- Parte hartzen duten elementuen eginkizunen araberako antolamendua eta definizioa
- Lanpostuen, eginkizunen eta ordutegiaren zerrenda
- Lanen planifikazio operatiboa
- Zerbitzuari lotutako langileen kudeaketa
- Giza bitartekoen eta bitarteko materialen azpikontratazioa
- Biltegiak eta ibilgailuak
- Konponketetarako erabakiak hartzea eta horniketa-mozketen politika
- Urak sarean duen kalitatearen jarraipena eta zaintza
- Dokumentuak egitea
- Lotutako ingeniari-tza
- Auskultazio-planak
- Sarean kontrolerako ekipoen instalazioa
- Birjarpen-plana eta horren ezarpena

14. UDAL-SAREEN MANTENTZE ETA KUDEAKETA, ZERBITZUETATIK KANPO DAUDEN JARDUERA ETA OBRAK

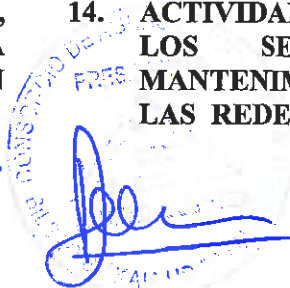
17. Conservación y mantenimiento de instalaciones eléctricas, bombeos y rutas de mantenimiento preventivo.
18. Control Sanitario del agua en la red
19. Correcta gestión de presiones
20. Control y Mantenimiento de Cloradores
21. Detección de fugas de Agua
22. Disponibilidad de equipos de medida de caudales y fondos nocturnos
23. Búsqueda sistemática de tomas fraudulentas
24. Medición y estimación de agua consumida y no medida
25. Digitalización y Actualización de Cartografía Informatizada en el plazo de dos meses a partir de la fecha de la firma del contrato
26. Explotación de sistemas informáticos relacionados con la Gestión Integral de Redes de Distribución
27. Emisión informática de ordenes de trabajo
28. Interpretación de Modelos
29. Realización de Informes
30. Integración informática de resultados

13. ORGANIZACIÓN Y PLANIFICACIÓN DE LOS TRABAJOS

Será competencia del CONSORCIO la organización y planificación de los trabajos objeto del presente Convenio, entendiendo como tales, entre otros los siguientes:

- La organización funcional y definición de elementos intervinientes
- La Relación de puestos de trabajo, funciones y horarios.
- La planificación operativa de los trabajos
- La gestión del personal vinculado al servicio
- La subcontratación de medios humanos y materiales
- Los almacenes y parque móvil
- La toma de decisiones y política de cortes para reparaciones
- El seguimiento y vigilancia de la calidad del agua en la red
- La redacción de documentos
- La ingeniería asociada
- Los planes de auscultación
- La instalación de equipos de control en la red
- El Plan de Reposición y su implantación

14. ACTIVIDADES Y OBRAS EXCLUIDAS DE LOS SERVICIOS DE GESTIÓN, MANTENIMIENTO Y EXPLOTACIÓN DE LAS REDES MUNICIPALES





PARTZUERGOAren eskumena da udal sareak kudeatzea, mantentzea eta ustiatzea. Udal sareak dira bezeroen hartuneetarako doazen banaketako sareak.

Alderantziz, ez dira mantentze eta ustiaketa lantzat hartuko hoditerien sekzioa aldatzeko edo obra berriak, esaterako, andelak edo banaketa sarea handitzeko egindako lan, jarduketa eta obrak. Azken horiek zabaltze lantzat joko dira eta UDALAren konturakoak dira, batez ere matxura asko dutela-eta berehala ordezkatu beharra duten hodiak ordezkatzeko.

15. HORNIKETAREN BERMEA

PARTZUERGOAk ura erabiltzaileen eskutan etengabe jarriko du, ura moztea ezinbestekoa ez bada, edo ondoko egoeretako batean:

1. Hitzarmen honen xedea den lehen mailako sareko edo bigarren mailako sareko instalazioetan obrak edo konponketak programatuta daudelako.
2. Larrialdietan, lehen mailako edo bigarren mailako sareko elementuren bat apurtu dela-eta ezustean gertatutako matxurak konpontzeko, justifikatuta badago berehala konpondu behar direla.
3. Ezinbestekoa denean, eguraldiak sortutako kalteak konpontzeko edo larrialdi edo hondamendi egoerei lotutako bestelako arrazoiengatik.

16. HORNIKETA BERRIEI ERANTZUTEKO BEHARREZKOAK DIREN OBRAK

Horniketa-eskari berriei PARTZUERGOAk erantzungo die, ondoko baldintzekin:

- Horniketarik ez duten eraikinetarako horniketa, banaketa-sareak hornitzen duen eremuan badaude
- PARTZUERGOAk, eraikinak horniketaren inguruan dituen ezaugarriak eta banaketa-sareak dituen arabera, sustatzaileak aurre egin beharreko aurrekontua egingo du.
- Horniketarik ez duten eraikinetarako horniketa, egungo banaketa-sarea zabaltzea eskatzen duen eremuan badaude.

Será competencia del Consorcio la gestión, mantenimiento y explotación de las redes municipales, entendiéndose como tales las de distribución hasta la acometida de los abonados.

Contrariamente, no se considerarán trabajos de mantenimiento y explotación de competencia del Consorcio, aquellas actuaciones y obras que se refieran al cambio de sección de conducciones, a la construcción de obras de fábrica, tales como ampliación de depósitos o de la red de distribución, y en especial la sustitución de tuberías con un alto índice de averías, las cuales se considerarán obras de ampliación y serán por cuenta del Ayuntamiento.

15. GARANTÍA DE SUMINISTRO

El Consorcio pondrá el agua a disposición de los usuarios de manera permanente, excepto en casos de fuerza mayor y en los que a continuación se especifican:

1. Por causa de obras y/o reparaciones programadas en las instalaciones de la red primaria y/o red secundaria objeto del presente Convenio
2. Por causa de urgencia, para atender averías producidas por roturas de los distintos elementos de la red primaria y/o secundaria, cuya reparación tenga que efectuarse de forma inmediata.
3. Para superar episodios meteorológicos adversos u otras causas relacionadas con situaciones de emergencia o catastróficas.

16. OBRAS NECESARIAS PARA ATENDER NUEVOS SUMINISTROS

Las nuevas peticiones de suministro serán atendidas por el Consorcio, en las siguientes condiciones:

- Nuevo suministro a inmuebles que carezcan del mismo y se encuentren en zonas servidas por la red de distribución.
- El Consorcio, sobre la base de las características del inmueble en cuanto a suministro y las de la red de distribución, confeccionará el presupuesto correspondiente que tendrá que satisfacer el promotor.
- Nuevo suministro a inmuebles que carezcan del mismo y se encuentren en zonas que exijan la ampliación de la red existente.



Handwritten signature and stamp of the Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia



- PARTZUERGOAk, eraikinak eta banaketa-sarearen ezaugarrien arabera, aurrekontua egingo du eta hor sartuko da egungo sarean egin beharreko zabalteza. Zabalteza sustatzailearen konturakoa da.
- Banaketa-sarea jartzea urbanizatu berri diren eremuetan
- UDALak PARTZUERGOAri eman diezaioke proiektua egitea eta obra zuzentzea, baina sare berriak sortzen duen obren kostua UDALaren konturakoa da.

17. BANAKETA-SAREA ZABALTZEA

PARTZUERGOAk Udalari jakinaraziko dio, beharrezkoa den guztietan, zerbitzuari buruz dituen aurreikuspenak, adibidez, hoditeriak zabalteza edo obra berriak egitea eskatzen duten kontsumo-hazkundeak.

UDALak PARTZUERGOAri eman diezaioke proiektua egitea eta obra zuzentzea, baina proposatutako zabalteza eta berrikuntzek sortutako kostua UDALaren konturakoa da.

UDALak udal banaketa-sarean urbanizazio-sare partikularrak sartu nahi baditu, horretarako beharrezkoa da PARTZUERGOAren txostena eta bertan adierazi behar da sare partikularrak kontserbazio-egoera onean daudela.

UDALak urbanizazio partikularretako jabeen eta PARTZUERGOAren arteko berariazko hitzarmenak baimen ditzake, egoerak hala justifikatuz gero.

18. UREZTATZEKO ETA SUTEETARAKO UR-HARTUNEAK, BALBULAK ETA BESTELAKO MEKANISMOAK INSTALATZEA

Ureztatzeko eta suteetarako ur-hartuneak, balbulak eta bestelako mekanismoak PARTZUERGOAk instalatuko ditu, UDALaren edo eskatzailearen kontura, gaur egun daudenak birjarri behar ez badira.

19. UREZTATZEKO ETA SUTEETARAKO UR-HARTUNEAK ERABILTZEA

Ureztatzeko ur-hartuneak PARTZUERGOAK zigilatuko ditu eta bakarrik erabili ahal izango dituzte udal

- El Consorcio, teniendo en cuenta las características del inmueble y las de la red de distribución, confeccionará el presupuesto correspondiente en el cual se incluirá la ampliación de la red existente. Su importe deberá ser satisfecho por el promotor.
- Colocación de red de distribución en zonas de nueva urbanización
- El Ayuntamiento podrá encargar al Consorcio la redacción del proyecto y su dirección de obra, siendo a cargo del Ayuntamiento el coste de las obras que la nueva red origine.

17. AMPLIACIÓN DE LA RED DE DISTRIBUCIÓN

El Consorcio comunicará al Ayuntamiento sus previsiones sobre el desarrollo del servicio, tales como aumentos de consumo que justifiquen la ampliación de las conducciones o la realización de obras nuevas.

El Ayuntamiento podrá encargar al Consorcio la redacción de los oportunos proyectos y su dirección de obra, siendo a cargo del primero el coste derivado de las ampliaciones y renovaciones propuestas.

En el supuesto de que el Ayuntamiento desee incluir en la red de distribución municipal las redes de urbanización particulares, será preceptivo el informe del Consorcio en el que conste que éstas se encuentran en adecuado estado de conservación.

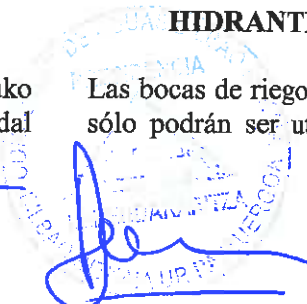
El Ayuntamiento, podrá autorizar la celebración de Convenios específicos entre la propiedad de las urbanizaciones particulares y el Consorcio si las circunstancias así lo demandan.

18. INSTALACIÓN DE BOCAS DE RIEGO, HIDRANTES, VÁLVULAS Y OTROS MECANISMOS

La instalación de bocas de riego e hidrantes, válvulas y otros mecanismos será realizada por el Consorcio con cargo al Ayuntamiento o peticionario, siempre y cuando no suponga la renovación de los ya existentes.

19. USO DE LAS BOCAS DE RIEGO E HIDRANTES.

Las bocas de riego serán precintadas por el Consorcio y sólo podrán ser utilizadas por el servicio de limpieza





garbiketa-zerbitzuek edo kontratatutako enpresek, eta erabiltzen duenaren ardura da zigiluak ondo erabili eta zaintzea.

Enpresek egindako kontsumoak ordaindu behar dituzte, PARTZUERGOAk emandako fakturaren arabera.

UDALAK udal zerbitzuei edo kontratatutako enpresari elementu horien erabiltze-plana eskatuko dio, PARTZUERGOAri jakinarazteko.

20. SAREA KONTROLATZEKO INSTALAZIOAK

PARTZUERGOAk instalatuko ditu eta bere kargurakoak izango dira: sarearen errendimenduaren aurrerapena, ur-ihesak eta presioak ebaluatzeko eta kontrolatzeko dispositiboak, emariaren neurgailuak, kalitatearen jarraipenerako elementuak, alarmak, etab.

21. HARTUNEEN KUDEAKETA

Hartuneen kudeaketa ondoko dokumentuetan ezarritakoaren arabera izango da:

1. Dokumentua: Hartuneak egiteko prozedura
2. Dokumentua: Hartuneen kudeaketa teknikoa
3. Dokumentua: Ur-horniketa eta saneamendu zerbitzuaren ordenantza arautzailea

UDALak obra-lizentziak ematerakoan eta horien baldintza orokor gisa, berariaz jasoko du:

- Hartunea behin horniketa PARTZUERGOAn kontratatutakoan egingo dela, aurretik aipatutako lizentzia aurkeztu ondoren.
- Udal saretik obra ixteko hormara pasatu arteko hartunea egitea eskatzailearen konturakoa dela.
- Bigarren mailako udal sarearen hartunearen konexioa PARTZUERGOAk egingo du, eskatzailearen kargura.

22. BIGARREN MAILAKO TOKI-SAREEN USTIAKETARI LOTUTAKO INGENIARITZA

PARTZUERGOAk sare-sistemaren ustiaketa lotutako ingeniariak garatu behar du kudeaketa erraztu eta

municipal o empresa contratada, quien se encargará de su buen uso y conservación de precintos.

El Ayuntamiento o la empresa contratada, en su caso, abonarán estos consumos, contra factura emitida por el Consorcio.

El Ayuntamiento exigirá un plan de uso de estos elementos a los servicios municipales o empresa contratada, y lo pondrá en conocimiento del Consorcio.

20. INSTALACIONES PARA CONTROLAR LA RED

La instalación de los dispositivos para evaluar y controlar el progreso del rendimiento de la red, fugas de agua, presiones, medidores de caudal, elementos de seguimiento de la calidad, alarmas, etc., y otros mecanismos relacionados con el control de la red, serán realizadas por el Consorcio y a su cargo.

21. GESTIÓN DE ACOMETIDAS

La gestión de acometidas estará condicionada a lo establecido en esta materia por el Consorcio y en particular a:

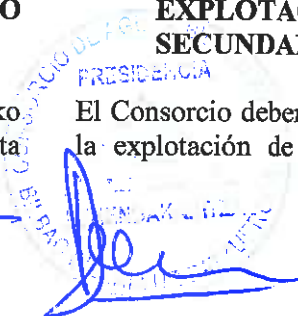
1. Documento de Procedimientos para la realización de acometidas
2. Documento de Gestión Técnica de Acometidas
3. Ordenanza Reguladora de Servicio de Abastecimiento de Agua y Saneamiento

El Ayuntamiento al emitir las Licencias de Obra y como condición general de las mismas, recogerá expresamente que:

- La ejecución de la acometida se efectuará una vez contratado el suministro en el Consorcio, previa presentación de la indicada Licencia.
- Será de cuenta del solicitante el importe de la realización de la acometida desde la red municipal hasta pasado el muro de cerramiento de la obra.
- La conexión de la toma de la red secundaria municipal será ejecutada exclusivamente por el Consorcio, con cargo al solicitante.

22. INGENIERÍA ASOCIADA A LA EXPLOTACIÓN DE LAS REDES SECUNDARIAS LOCALES

El Consorcio deberá desarrollar la ingeniería asociada a la explotación de sistemas de redes para facilitar e





informatizatzearen, erabiltzaileari zerbitzu hobea eskaintzeko eta kostuak optimizatzeke.

Arlo honetan gutxienez garatu beharreko aldeak eta eguneratuta izan beharrekoak, gutxienez, ondokoak dira:

- Kartografia digitalizatua (GIS)
- Sarearen simulazio-eredua, presioen banaketa optimizatzeke
- Interfasea deiak hartzeko gunearekin; eta lan-aginduak sortzea
- Lan-aginduak sortzea; bitartekoak eta esku hartzeko datak esleitzea
- Ixteko poligonoak definitzeko eta horien eremu-transmisorako erraztasunak
- Eragindako erabiltzaileen zerrenda egitea eta informazio-prozesuak sortzea
- Kostuak ezagutzea
- Ratioak kalkulatzeko
- Hitzartutako zerbitzuaren kalitatearen jarraipena
- Banatutako uraren kalitate fisiko-kimikoaren eta bakterianoaren jarraipena
- Ustiaketaren eta matxuren estatistiken historikoak
- Errendimenduaren kontrola
- Abonatuaren zerrenda: batez besteko kontsumoak, historikoak, gehieneko eta gutxieneko kontsumoak, eta abonatuak kale-izendegian lokalizatzea
- Aldizka emaitzak argitaratzea

23. UR-IHESAK LOKALIZATZEA

Hitzarmen honen lehentasunezko helburua ihesetan galdutako ura gutxitzea denez, PARTZUERGOAK sarea auskultatzeko kanpainak egiteko beharra bere gain hartuko du, eta horretarako lan-metodoa aurreratutako eta teknika berritzaileak erabiliko ditu.

Horretarako, lehentasunezkoa da PARTZUERGOAK sektoreko neurgailuak jartzea, baita emari-neurgailuak ere, leku egokietan jarrita, banaketa-sarean gauez dabilen ura neurtzeko.

24. UREN KALITATEA

Hitzartutako banaketa-sareetako eta lehen mailako udal sareetako uraren kalitatea zaintzeko betebeharra UDALari dagokio, eta beraz bere gain hartzen du araudi tekniko-sanitarioaren garapena.

informatizar la misma, en beneficio de una mejor atención al usuario y una optimización de los costos.

Los aspectos mínimos a desarrollar en este campo y a mantener actualizados en el tiempo, serán como mínimo, los siguientes:

- Cartografía Digitalizada (GIS)
- Modelo de Simulación de la Red para optimizar el reparto de presiones
- Interfase con la Central de Llamadas y generación de ordenes de trabajo
- Creación de ordenes de trabajo, asignación de medios y fechas de intervención
- Facilidades para la definición polígonos de cierre y su transmisión en campo
- Generación de listado de usuarios afectados y procesos de información
- Conocimiento de Costos
- Generación de Ratios
- Seguimiento de la calidad del servicio Convenido
- Seguimiento de la calidad físico-química y bacteriana del agua distribuida
- Históricos de explotación y estadísticas de averías
- Control de Rendimiento
- Relación de abonados con consumos medios, históricos, puntas de consumo y su ubicación en el callejero
- Publicación periódica de resultados

23. LOCALIZACIÓN DE FUGAS DE AGUA

Siendo objetivo prioritario del presente Convenio la disminución del agua perdida en fugas, el Consorcio asume la obligación de efectuar campañas de auscultación de la red, mediante la utilización de avanzados métodos de trabajo y con la utilización de técnicas innovadoras.

Para ello será prioritaria la instalación por el Consorcio de medidores sectoriales así como caudalímetros instalados para medir la circulación nocturna del agua por la red de distribución.

24. CALIDAD DE LAS AGUAS

La responsabilidad del establecimiento de la vigilancia de la calidad de las aguas en las redes de distribución y redes primarias municipales pactadas corresponde al Ayuntamiento, quién la delega reglamentariamente en el Consorcio, asumiendo por lo tanto el desarrollo de la Reglamentación Técnico Sanitaria.





HARREMANAK UDALAREKIN

25. OBRAK ETA JARDUERAK ETA UDAL ORDENANTZAK

Hitzarmen honen ondorioz udal-mugartean egiten diren obra eta jarduketak udal ordenantzen arabera burutu behar dira, edo halakorik ez balego, Udalaren jarraibideen arabera.

Irizpideok batez ere ondokoak birjartzeko estetikari ezarriko zaizkio: espaloiak eta galtzadak, materialak, lauza-motak, zintarriak eta hiriko altzariak orokorrean.

Zenbait ohiz kanpoko birjarpenen kostua: farolak, apaintzeko elementuak, iturriak, jesarlekuak, errotuluak, etab. Hitzarmen honen ondoriozko konponketek edo jarduketek eragin dituztelako, horien kostuak birjarpen-planean ere ez badaude jasota, zuzenean UDALak ordaindu edo birjarri behar ditu.

26. HERRI BIDEA ERABILTZEKO ESKUBIDEA ETA UDAL LIZENTZIA

PARTZUERGOAk eskubidea izango du herri bidea erabili ahal izateko, zerbitzuko hoditeria jartzeko, baita hori konpontzeko eta kontserbatzeko lanetarako ere, kontuan izanik herri bideen erabilpenaren, lan-orduen, zarata-mugen, obren seinaleztapenen eta istripu-arriskua duten puntuen gainean udal ordenantzek ezartzen dutena.

PARTZUERGOAk eta "UDAL SAREAK, S.A."k ez dute inolako tasa edo tributurik ordaindu behar herri bidea behin eta berriz erabiltzeagatik, edo edonolako lanak egiteagatik, horien aurrekontua edozein dela ere.

27. UDAL LANGILEAK

PARTZUERGOAk eta "UDAL SAREAK, S.A."k inola ere ez dituzte bere gain hartuko UDALeko langile funtzionarioak, bitartekoak eta kontratatutak, ezta UDALak hitzartutako zerbitzu guztiak edo parte bat emateko kontratatutako enpresako langileak, edo obra-brigadakoak.

28. LANKIDETZA ETA KOORDINAZIOA

Hitzarmen honen garapenean UDALaren eta PARTZUERGOAREN arteko lankidetzarako eta



DE LAS RELACIONES CON EL MUNICIPIO

25. LAS OBRAS Y ACTUACIONES Y LAS ORDENANZAS MUNICIPALES

Las obras y actuaciones que se desarrollen en el término municipal como consecuencia del presente Convenio se ejecutarán de acuerdo con las Ordenanzas Municipales o en su defecto con las indicaciones del Ayuntamiento.

Los criterios municipales se aplicarán a la estética de la reposición de aceras y calzadas, materiales, tipo de baldosa, bordillos y mobiliario urbano en general.

Las reposiciones de carácter excepcional de elementos tales como farolas, fuentes, bancos, jardines, rótulos, elementos ornamentales, etc., afectados por reparaciones o actuaciones derivadas del presente Convenio, cuyo coste no se encuentre contemplado en el mismo, serán abonadas, o en su caso realizadas directamente, por el Ayuntamiento.

26. DERECHO A UTILIZAR LA VÍA PÚBLICA Y LICENCIA MUNICIPAL

El Consorcio tendrá derecho a utilizar la vía pública para emplazar las tuberías propias del servicio, así como para las operaciones de reparación y conservación, teniendo en cuenta lo que señalen las Ordenanzas Municipales sobre la utilización de las vías públicas, horarios de trabajos, limitaciones de ruido, señalización de obras y puntos con riesgo de accidente.

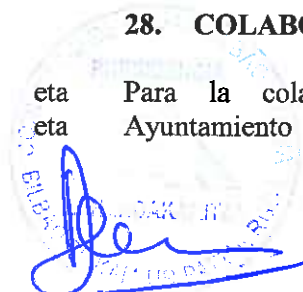
El Consorcio y Udal Sareak, S.A. estarán exentos del pago de tasa o tributo alguno por la citada utilización y por la realización de la obra, cualquiera que sea su presupuesto.

27. PERSONAL MUNICIPAL

El Consorcio y Udal Sareak S.A., en ningún caso se harán cargo del personal funcionario, laboral o contratado del Ayuntamiento o de las Empresas a las que el citado Ayuntamiento hubiere contratado todo o parte de los servicios que se convenian.

28. COLABORACIÓN Y COORDINACIÓN

Para la colaboración y coordinación entre el Ayuntamiento y el Consorcio en el desarrollo del





koordinaziorako erakunde biek erantzule bana izendatu behar dute sor daitezkeen arazoei aurre egiteko, batez ere ondokoan gainekoak:

1. Ur-horniketarekin zerikusia duten udal espedienteak ebaztea
2. Banatutako uren kalitatearekin zerikusia duten udal espedienteak ebaztea
3. Sarearen funtzionamenduan gertatutako hobekuntzak, ustiaketa hobetu dela-eta
4. Sare berrietarako edo daudenen sekzioak zabaltzeko azterketak egitea
5. Birjarpen-plana egitea
6. Obrak koordinatzea
7. Laginen eta lubakien baimena
8. Erabiltzeko eta bizitzeko baimenak
9. Iruzurrezko arauen ikuskaritza
10. Koordinazio berezia suhiltzaile eta udaltzainekin
11. Trafikoa
12. Zerbitzuaren araudia

29. HITZARMENAREN HASIERA, IRAUPENA ETA LUZAPENA

PARTZUERGOAk hitzarmenean hitzartutako zerbitzuak 2017ko urtarrilaren 1ean hasiko ditu, behin-behineko fasean.

Hitzarmena 10 urterako da behin betiko izenpetzen denetik zenbatzen hasita, behin UDALak 8. klausulan adierazitako konpromisoak bere gain hartu dituenean. Bost urterako epeetan luza daiteke, betiere aldeetako batek ez badu hitzarmena edo gertatu diren luzapenetako bat salatzen bukatzeko data baino urte bi arinago.

30. HITZARMENAREN IZAERA

Hitzarmen honek izaera administratiboa du, eta alde biek zehazten dute interpretatzerakoan arazorik egonez gero, argitzeko alde biak ados jarri behar dira, eta betiere hitzarmenaren barruko zerbitzu publikoa egoki emateko irizpidearekin.

31. ERANTZUKIZUNAK

Parte-hartzaile bakoitzak Hitzarmen honi jarraiki hartzen dituen konpromisoen erantzukizuna baino ez du bere gain hartzen.



presente Convenio, ambas Entidades designarán un responsable para resolver cuantas incidencias puedan surgir, entre ellas:

1. Resolución de expedientes municipales relacionados con el abastecimiento de agua
2. Resolución de expedientes municipales relacionados con la calidad de las aguas distribuidas
3. Modificaciones en el funcionamiento de la red, por las mejoras en la explotación
4. Realización de estudios para planificación de nuevas redes y/o ampliación de la sección de las existentes
5. Realización del Plan de Reposición
6. Coordinación de las obras
7. Autorizaciones de catas y zanjas
8. Permisos de uso y/o habitabilidad
9. Inspección de tomas fraudulentas
10. Coordinación especial con servicios de bomberos y policía municipal
11. Tráfico
12. Normativa y Reglamentación del Servicio

29. INICIO, DURACIÓN Y PRÓRROGA DEL CONVENIO

El Consorcio iniciará los servicios objeto del presente Convenio, en su fase provisional, el 1 de enero de 2017.

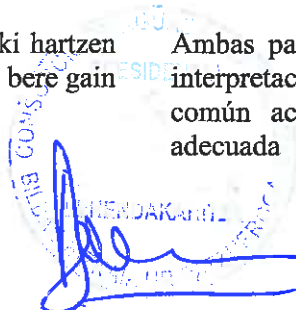
El plazo del presente Convenio será de 10 años contados a partir de la firma de la *adenda* señalada en la Cláusula 8, es decir, una vez adquiridos por el Ayuntamiento los compromisos indicados en la misma, siendo prorrogable por periodos de cinco años siempre que cualquiera de las partes no lo denuncien con dos años de antelación a la fecha prevista para su conclusión o a la de cualquiera de las prórrogas, en su caso.

30. NATURALEZA

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa, asumiendo cada parte interviniente únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contrae en virtud del mismo.

31. JURISDICCIÓN

Ambas partes acuerdan que cualquier problema en la interpretación del presente Convenio, será resuelta de común acuerdo y siempre bajo el criterio de una adecuada prestación del servicio público al que el





mismo se refiere.

Parte hartzaileek, bakoitzari dagokion foruari berariaz uko eginez, Bilboko epaitegi eta auzitegien pean jartzen dira Hitzarmena interpretatzeko, burutzeko eta ebazteko orduan sor daitezkeen arazoak argitzeko, Hitzarmenaren edukiaren gainean adostasunera iristen ez diren kasurako.

No obstante, si tal acuerdo no pudiera ser alcanzado, las partes intervinientes con renuncia al fuero propio, se someten a los Juzgados y Tribunales de Bilbao, para la resolución de cuantos conflictos pudieran suscitarse en relación con la interpretación, ejecución y resolución del presente Convenio.

Eta ezarritakoarekin bat datozela egiaztatzeko, bertaratutako biek izenpetzen dute, bi aletan, izenburuan adierazitako leku eta egunean.

Y encontrándolo conforme, lo otorgan los dos comparecientes, por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

ARTEAko Udaleko Alkatea
El Alcalde del Ayuntamiento de ARTEA,

Bilbao-Bizkaia Ur Partzuergoko Presidentea
El Presidente del Consorcio de Aguas de Bilbao-Bizkaia,

IZ./FDO.: IGOR ETXANIZ URRUTIA



Iz./Fdo.: RICARDO BARKALA ZUMELZU

